

اداره خانه سی

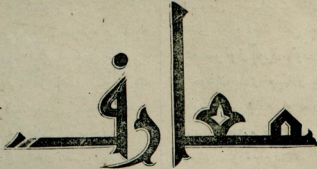
باب عالی جاده سنده قصبار کتبخانه.
سیدر. رساله یه متعلق کافه مسئولیت
و خصوصیات ایچون (قصبار کتبخانه.
سنه) مراجعت اولونور.

نسخه سی ۲۰ باره در

آبونه بدلی

بر سنه لك الی ایکی نسخه سی بوسته
اجرتیه برابر بروجه پیشین ۳۵
غروش، استانبول ایچون اداره.
خانه دن آلتیق اوزره ۲۰ غروشه در.

نسخه سی ۲۰ باره در



پنچشنبه کونلری نشر اولونور فنی و ادبی رساله

مادام بارون

مابعد

قوجه‌سی متبسمانه بر طرفه او طورارق و آنی ده
دزری اوزربنه آلاق ملایم فقط بر آز مسهرانه بر
سسله دیدی که:

— سوکی چوجوق! واقعا بنم اون سندن بری
طانیدیم واک زیاده سودیکم مادام روسسه نایله بر مجیم
واردر. مادام روسسندن ماعدا طانیدیم یکریمی قدر
دیگر فامیلار موجود در سنک عالمه مناسبات جدیدینی
آرامادینگی بیلدیکمدن سکا سوله‌مه مشدم. ایلك دفعه سنده
پوتون وقوع بولاجق غماز اقراره شو آلاجه‌مه وقوع
بولان اشعارات ایله برار کاملاً خاتمه چکمک ایچون
سنک دوستک اولاجغه شبه اتمه‌دیکم کنج قادی زیارت
ایتمک ایچون قهوه آتیدن صکرا کیتکگلگی رجا
ایده‌جکم.

کنج قز بو سوز اوزربنه قوجه‌سی صیم صیتی قو -
جاقلا دی‌ایسه بر دفعه ایقاط ایدیلنجه اویماق بیلیمین
قادیلره مخصوص بر مراق ساقه‌سیله بو مجهول قادی
کورمه کیمک تکلیفی رد ایتهدی.

صرف ایتمکدن چکمه‌دیکنی روایت ایدیور. بو اثرکده مطالعه‌سی
نمره‌نشدور.

بو بؤک مورخلر ایچنده وقعات انسانیه ونشونات مدیه‌ایچون
فن وقانون اولانیک احتمالی رد ایدنلر یک چوقدر. یالکزر اک
مشهور اولاندن برایی کنی ذکر ایتمک لازمکیرسه، ایتالیایی
(چهزار قانتو César Cantu)، انگلترلی مشهور کورلیسل
(Carlyle)، وفرانسه‌لی مشهور تیر (Thiers) کورسریله یایر.
که‌رلیساک مسلکی تعقیب ایدن، اک کوزل مقلدی، اک صادق
دوستی اک مشهور شاکردی بولوان و استادینک وقانندن صوکرا
وصیتی اجرایه مأمور اولان مورخ (فراود Froude) ده
بو زمره‌دندور.

بو بریکنیک و اعتقادچه بونا بکزمین ساژ بعض مورخلرک
مساک و اعتقاداتی فیلسوف (سینسر) (سوسیولوجیا فتنه مدخل)
نام اترنده یک قوتلی دلائل ایله رد ایتش و بو مورخلرک احکام
تاریخیه‌لرینک بر اصلدن منبع اولماسی سببیه تناقضسندن
قورتلیه‌مادقنری و ظاهراً رد ایتمکده اصرار ایشدکاری اصول
فنییه‌نی ضناً قبول ایشدکاری یک مدقانه و موشکافانه برصورنده
اثبات ایدرک فوق العاده بر قوذر نظر کورسترش؛ خصوصیات
وقوعات کنهنه واقف اولاق ممکن اولادینقی استقرات ایله
ایضاح ایتش؛ و یالکزر بو نقطه‌ده اولنره حق و بروردک انصاف
کورستر مشدر.

برت، سوق طیبی ایله بویوک برتهلککنک صاووشد
ورولدوغنی حس ایدیوردی. بر کوزل اولک دردینچی
قانتنده ظریف، اونه بری شیلرله مالی وصعتله تزیین
ایدلش بر کوچوک آبارتسانه کیردی. دیواره قاپالانان
قاش و چوخلی برده‌نک ظلمت بخش اولدوغنی برسالونده
بش دقیقه قدر انتظاردن صوکرا بر قانی آجبالاراق غایت
اسمر، کوچک، بر آز شیشمان و متبسم برقادین کوروندی.
زورژ راسمه تقدیمی ایفا ایتدی:

— زوجم؛ مادام ژولی روسه.

کنج طول خفیف بر ندای مسرت صالاراق
واللری آجارق ایلرله‌دی. مادام بارونک هیچ برکیمسه
ایله کوروشمه‌دیکنی بیلدیکمدن بوختیارلغه نائل اولاجنی
امید اتمه‌دیکنی بیان ایتکله برابر صوک درجه‌ده سودیکی
زورژک کنج زوجم‌نی طانیاق و آنی سومک ایچون یک
بویوک بر آرزوسی اولدوغنی و بو ملاقاتدن جدا نمون
قادیقنیه‌ده علاوه‌ مقال ایتدی.

بر آی ظرفنده ایکی یکی دوست یکدیگرینی ترک
ایده‌مورلر. هرکون - بعضاً ایکی دفعه - بر برلری
کور و بودرلردی. هر آقام کاه برینک و کاه دیکرینک اولنده
طعام اولونوردی.

زورژ شمدی اصلاً جیققادینی کبی بر ایش بهانه
ایتمور و کندی تعییرنجه اوجاق باشنه پرستش ایدیوردی.
مادام ژولی روسه‌مک ساکن اولدینی اوده بوش
بر آبارتمان بولوندوغندن یکدیگرینه ده زیاده قافلاشاق،
تمامیه برلشعک ایچون مادام بارون آبارتمانی علی‌العجله
استکرا ایتدی.

ایکی سنه ظرفنده بیتلرنده کوچکنسر، قانی خالصانه
اولماقه برابر فوق‌العاده لذتی بردوستاق حکم سوردی.
(برت) هیولای تکمیل عد ایتدیکنی «ژولی» بی
آغزندن دوشورمیور و ساکن، مکمل، طانی بر سعادته
مسعود بولونوبوردی.

لکن مادام روسه بردن برده خسته دوشونجه (برت)
آنی ترک ایتمور و کیمجه‌نی کال مأوسریله کچیرمیوردی.
بر صبح طیب، خستنی زیارتدن صوکره، زورژی
وقاریسی بر طرفه چکدرک دوستلرینک حالی یک فنا

اولدوغنی بیان ایتدی. اوزرینه کندیلرینی غائب ایدن ایکی کنج قارش قارشیه اوطور اراق آغلامایه باشلادیلر.

آنلر کیجه ایکسی برلکده خسته به نظارت ایتدیلر. برت هر دقیقه خسته نی قوجاقلار، زورز ایسه دوشکک آتاق اوجنده بر نبات خارق العاده ایله خسته نی تماشایه طالاردی.

ایرتی کون خسته دهافنالاشدی.

مادام زولی روسه آقشاه طوغری کندیسینی اینی بولدوغنی بیان ایدیه رک دوستلرینی کندی اقامتگاهلرینه اینوب طعام ایتلری ایچون اجبار ایتدی.

آنلر محزونانه، هیچ برشی یکسزین یلک اوطه. سنده اوطوردقلری صیراده خدمتچی قالدین زورزه بر ظرف کتیردی.

زورز ظرفی آجوب او قودقده موس مور کسبله رک آیاغه قالدی و بر طور عجیب ایله زوجسته «نی بکله!» بر دقیقه قدر غیو بتم لازمدر اون دقیقه طرفده کری کلیم صاقین چیمقا» دیدی و شباهسنی آلماتق ایچون اوطه به قوشدی.

برت یکی بر اضطراب ایله معذب اولارق بکله یور. صوک درجه مطیع اولدیغندن قوجهسی کله نیجه دوستک یانه چیمقای ایتسه میوردی.

قوجه سنک بکله دیکنی کورونجه دیوبتی آلاق بر طرفه کیدوب کیتمدیکنی آلماتق ایچون دیونلره باقایه کیردی ایلک نظرده دیونلری مشاهده ایله برابر دیونلرک یاننده بوروشمش برکاغد کوردی.

بوکاغده رک زورزه دمن ویران کاغده اولدوغنی در حال آکلادی. محرق برمراق ساقه سیله، حیاتنده ایلک دفعه اولاراق اوکاغدی او قوماق ایتسده ایاقالانان وجدانی مبارزه ایدیور تسکینی غیر قابل بر آرزو اللرنی ایلاری به ایتیوردی. کاغدی باقالادی، آجدی. قورشون قلمیله و تیرک برال ایله یازمش اولان یازی نی کورنجه زولنک یازیبی اولدوغنی در حال طانیدی.

اوقودی: «زوالی دوستم! نی قوجاقلماق ایچون یالکنز کل بن اولویورم». ایلک اوقوبوشده برشی آکلامادی. اولوم سوزیه متأثر اولارق شاققین بر حالده قالدی. بردن بره بومکتوب کندی موجودیتی ضیالاندران

برنبر حقیقت کی بوتون آچقلانی، بوتون آنلرک خیانتلرینی کورتدی. آنلرک مدید حیله کارلانی، آنلرک نظارلرینی، اعتمادیله اغفال ایدمش اولدوغنی آکلادی.

مادام بارون، آنلری یکدیگرینک قارشوسنده لامبانک (آبازور)ی آلتنده کتاب او قودوقلرینی و هر صحیفه نهایتده بر برینک یوزینه باقدقلرینی کوردی.

نفرته مالی، اضطراب ایله یاره نمش اولان قلبی برما یوسیت عظیمه ایچنده ایدی.

آیاق صدائی ایشیدنجه در حال کندی اقامتگاهنه قاچدی قوجهسی:

— چابوق کل، مادام روسه اولویور.

دیه باغردی.

برت قابودن کورونلرک دوداقلری تیرتهدیکی حالده دیدی که:

— سز یالکنزجه اونلک یانه ککیدکنز اونلک بکا احتیاجی یوقدر.

قوجهسی دلیجهسنه باقدی و کدرک تأثیریه آیقلاشمش اولدوغنی حالده:

— چابوق، چابوق اولویور، دیدی.

برت:

— بن، اوله ایدم دهامنون اولوردکنز دیه جواب ویردی. بیچاره آدم آکلامش اولمالی که چکیلرک مختضره رک یانه چقدی.

موسیو بارون مادام روسه ایچون ساقلامایه راق، اونا تلمایه راق و خصوصیه کیجه کوندوز جناب حقنه نیاز ایدن، حدت و نفرت ایچنده کندیسنه سوز سوله مین و یوزینه سیله باقاییان قاریسنک کدرینه قارش قاید بولونه راق آغلادی. هر ایکسی، دلسز و مایوس اولدقنری حالده بریده اقامت ایدرنر و قارش قارشیه یملک یرلردی. موسیو بارون کوندن کونه کسب سکونت ایتدی فقط قاریسی کندیسینی عفو ایتوردی.

حیات، هر ایکسی حقنده ده مشقتلی اولاراق دوام ایدیوردی.

برسنه کویا اولدن بری یکدیگرینی طانیماسلر کی بری برینه اجنبی قالدیلر (برت) آرقالدی دلی اولاجاقدی. برصباح شفق سوکر سوکر اودن چیقهرق قریزی،

کلدن میله (جمله یی برینه (قوشدن چیچککه ، چیچکدن
قوشه (قونه جق !

یکی کتابلر

نَشِیْطُ الْخَاطِرِ نَسَبَةُ مُرَبِّیِّ الْعِلْمِ

شمعی به قدر نثر آتش اولدینی آثار نادره سیله اقتدار وفضا.
ثلی مسلم اولمش اولان قلمه سلطانیهلی ترك زاده حافظ ضیاء الدین
افندی طرفندن جناب غوث الاعظم، پیر افخم «السید محی الدین
عبدالقادر الجیلانی» قدس سره العالی اقتداس حضرتلرینک هر نصله
بو آنه قدر میدان انتشاره وضع اولقیان مناسقب جلیله کرامات
باهرمه قدسیله لرینی حاوی اوله رق بالادهمی نام ایله بر رساله حکمت
اساله قله آلتوب بوکره موقع انتشاره وضع ایدلمشدر. غوث
مشارایله حضرتلرینک قدسیقی، علوی شمر تکریم آفاق اولوب
مناسقب جلیله لرینی مطالعه وپو صورته فیوضات غوثیه لرندن استفادته
شرفنه نائل اولمغه جراً ارزو ایدیله کمر اسی جلی و معافیله موی
الیهک طرز تحجیر واسلوب عباراتی رساله مذکوره مطالعه
وقارئیننه بشقه جه بر شوق و ذوق وجدانی ویره چکندن رساله
مذکوره دن بردانه ایدیمه لرینی ارباب مطالعه به صورت مخصوصه ده
توصیه ایدرز.

۱۶۵ بیوک صحیفه دن عبارت اولدینی واعلا کاغذ اوزرینه
طبع ایدیلدیکی حالدله بالکتر ۷ بچی غروش فیثات وضع اولمشدر.

کره ارضک صورت تشکیلی - (ترجمان حقیقت)

غرضه سی محرر لرندن و آثار متعدده ادبیه و فیه سیله کسب
امتیاز ایلمش ارباب قلمدن علی مظهر بک افندی طرفندن
قلمه آتمش اولان (کره ارضک صورت تشکیلی) عنوانلی
رساله مهمه بو دفعه عطار یوزغاکی افندی طرفندن طبع
ونشر ایدلمشدر. اثر مزبور موضوعاً غایت مهم بر مسئله یی
مصور اولوب عموم ایچون ساده بر لسانله قلمه آتمش
ویوزغاکی افندینک باب عالی جاده سنده کی دکاشنده یوزباره
فیثات ایله صاتملمقدده بولنمشدر.

صاحب امتیاز : احمد نامی

بیاض کلردن ایکی آتده بیوک بر کل دمقی اولدینی حالدده
ساعت سکره طوغرو عودت ایتدی .

کندیسیله براز کوروشمک ایچون قوجه سنه خبر
کوندردی. او، مایوس ذهنی قارشیق بر حالدده کلدی.
برت :

— بر آرزو چیقه جفز بو چیچکلر بکا آغیر کلدیکندن
سنز. آلیکز دیدی .

زوجی دمقی آلدی و زوجه سی تقیسه باشلادی.
کندیلرینی بیتر یینمز چرکت اتمک اوزره بر آرایه بکله یوردی.
مادام بارون مزارلک پارماقانی اوکشنده دور اراق
کوزلری باش ایله دولو اولدینی حالدده قوجه سنه :

— بی دفن اولودینی محله کور تور. دیدی.
زوجی آکلامادینی حالدده تیرمه مک باشلار اراق قوللر ده
چیچکلری حامله اوکدن یوریمکه باشلادی . بیاض
بر مرمرک اوکشنده توقفا ایدمه رک هیچ برشی سوبلمکسزین
اشارت ایتدی . او وقت زوجه سی دیتی آلدی. دیز
جوکرک مرقده قویدی.

آرقه سنده. آتاق اوزرنده موسیو بارون تعاقب خاطر ات
ایله آغلا یوردی (برت) یاغنه قاقارق اللریخی اوزاندی و:
— ایستر ایسه کز دوست اولورز دیدی .

خالد صفا

معارف

«مادام بارون» لک یک اعتنا سز بر صورتده ترجمه
ایدیلدیکی سوبله یلر بولورسه بو شیوه سز لکک صرف
سرعت تحجیر سیئاتندن اولدوغنی اثبات ایچون حین حاجتده
نشر اتمک اوزره مترجمینک اوزمه رک نفیسی بر اثر ترجمه
استحضار بو یورماسینی تمی ایلدرز .

تصحیح

کچن هفته کی نسخه ده سر لوحه مباها تمز اولان غزلک
مقطعی شوبله اوله جق :

کاشنده جمال شفق پاکزاده سی

دیدار زهره عاشقی بر نور خزه در

ملاحظات ادبیه نکه ده اوچنچی ستوننده کی (ملدن کله،